

WNIOSEK O WYPŁATĘ POLSKIEGO ZASIŁKU POGRZEBOWEGO
폴란드 사망일시금 지급 청구

Proszę o wypłacenie zasiłku pogrzebowego po zmarłym w dniu _____ (rok-miesiąc-dzień)
다음 일자에 사망에 대한 사망일시금 요청 (년, 월, 일)

.....
nazwisko i imię osoby zmarłej
사망자의 이름 및 성

1. DANE OSOBY ZMARŁEJ

사망자에 대한 정보

1.1 Nr ewidencyjny PESEL
PESEL 기록 번호

Jeżeli nie nadano PESEL, należy wpisać serię i numer dowodu osobistego lub paszportu:
PESEL 번호가 없는 경우 개인 확인번호 또는 여권번호 기재:

Seria i numer dokumentu
서류 일련번호

1.2 Osoba zmarła do dnia śmierci:

사망일자:

- podlegała/ nie podlegała * ubezpieczeniu
적용/비적용 * 보험

.....
nazwa i adres instytucji
기관 명칭 및 주소

- miała/ nie miała * ustalone prawo do emerytury/ renty *
유/무 * 퇴직 또는 연금 권리 *

.....
numer świadczenia i nazwa instytucji
증명서 번호 및 기관 명칭

1.3 Osoba zmarła była/ nie była * członkiem mojej rodziny (patrz pkt 1 2. Pouczenia)

해당/비해당 * 사망자의 본인 가족 구성원 (설명 1 2. 항 참조)

Stopień pokrewieństwa lub powinowactwa osoby zmarłej w stosunku do wnioskodawcy:

청구자에 대한 사망자의 혈연관계 또는 인척관계(존수):

1.4 Osoba zmarła była/ nie była * rolnikiem lub domownikiem (dotyczy osób podlegających ubezpieczeniu społecznemu rolników)

사망자는 해당/비해당 * 농부 또는 가족구성원 (농부사회보험 하의 대상자에게 적용)

2. DANE WNIOSKODAWCY

청구자 정보

2.1 Nazwisko i imię / Nazwa podmiotu
이름 및 성 / 회사명칭

2.2 Adres
주소

2.3 Nr ewidencyjny PESEL / Numer NIP/REGON
PESEL 기록 번호 / 폴란드 납세자번호 / 폴란드 사업자등록번호

Jeżeli nie nadano PESEL, należy wpisać serię i numer dowodu osobistego lub paszportu:
PESEL 번호가 없는 경우 개인 확인번호 또는 여권번호 기재

Seria i numer dokumentu
서류 일련 번호

2.4 Numer konta bankowego
은행계좌번호

Nazwa i adres banku
은행 명칭 및 주소

Kod banku
은행코드

2.5 Podlegam/ nie podlegam * ubezpieczeniu
본인은 해당/비해당 * 보험에 nazwa i adres instytucji
기관명칭 및 주소

2.6 Mam/ nie mam * ustalone prawo do emerytury/ renty *
본인은 보유/미보유 * 퇴직 또는 연금 권리 * numer świadczenia i nazwa instytucji
증명서 번호 및 기관명칭

3. OŚWIADCZAM, ŻE:
본인 확인 사항:

3.1 Pokryłem(am) koszty pogrzebu:
본인이 매장비용 부담

- w całości *
총액 *
- w części *; pozostałe koszty zostały pokryte przez
부분 *; 타인이 기타 비용을 부담한 경우 nazwisko i imię
이름 및 성

..... adres
주소

3.2 Zasilek pogrzebowy został/ nie został * wypłacony z innego tytułu.
다른 명목으로 매장 수당이 지급됨/지급되지 않음 *

Nazwa instytucji, która wypłaciła zasilek pogrzebowy
매장 수당을 지급한 기관의 명칭

4. ZAŁĄCZAM:
본인 첨부 사항:

4.1. rachunki poniesionych kosztów pogrzebu
매장비용이 반영된 명세서

4.2. odpis skrócony aktu zgonu
사망증명서 요약

4.3.

4.4.

* niepotrzebne skreślić
해당 사항은 줄을 그어 삭제

.....
data i podpis wnioskodawcy
일자 및 청구자 서명

POUCZENIE

설명

Zasiłek pogrzebowy przysługuje na podstawie przepisów art. 77-81 ustawy z dnia 17 grudnia 1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych lub na podstawie art. 35 ustawy z dnia 20 grudnia 1990 r. o ubezpieczeniu społecznym rolników.

사망일시금은 1998 년 12 월 17 일 퇴직과 연금에 관한 법률 제 77 조 내지 제 81 조의 규정에 근거하여 사회보험기금으로부터 또는 1990 년 12 월 20 일 농부사회보험에 관한 법률 제 35 조에 따라 지급된다.

I 1. **Zasiłek pogrzebowy przysługuje osobie, która pokryła koszty pogrzebu w razie śmierci:**

- 1) ubezpieczonego, tj. osoby objętej ubezpieczeniami emerytalnym i rentowym na podstawie ustawy z dnia 13 października 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych lub ubezpieczeniem społecznym rolników, nie wyłączając osoby podlegającej tylko ubezpieczeniu wypadkowemu, chorobowemu i macierzyńskiemu;
- 2) osoby mającej ustalone prawo do emerytury lub renty;
- 3) osoby, która w dniu śmierci nie miała ustalonego prawa do emerytury lub renty, lecz spełniała warunki do jej uzyskania i pobierania;
- 4) członka rodziny osoby wymienionej w pkt 1 i 2 (w przypadku ubezpieczenia społecznego rolników – pozostającego na utrzymaniu tej osoby i spełniającego warunki do renty rodzinnej).

사망일시금은 사망시 매장비용을 부담한 자에게 지급된다.

1) 1998 년 10 월 13 일 사회보험에 관한 법률 또는 농부사회보험에 근거하여 퇴직 또는 연금 보험에 가입된 자, 업무상 재해, 질병 및 출산보험에만 가입한 자를 포함

- 2) 퇴직 또는 연금 권리를 가지고 있는 자
- 3) 사망시 퇴직 또는 연금 권리를 이미 가지고 있지 않지만 이에 대한 취득과 수집 요건을 충족한 개인
- 4) 1 과 2 의 개인 가족구성원(농부사회보험의 경우 해당자에게 의존하고 있고 유족연금 요건을 충족한 자)

2. Członkami rodziny w rozumieniu ustawy są:

- 1) dzieci własne, dzieci drugiego małżonka, dzieci przysposobione i dzieci umieszczone w rodzinie zastępczej;
- 2) przyjęte na wychowanie i utrzymanie przed osiągnięciem pełnoletności inne dzieci niż wymienione w pkt 1);
- 3) wnuki, rodzeństwo, dziadkowie;
- 4) małżonek (wdowa i wdowiec);
- 5) rodzice, ojczym, macocha oraz osoby przysposabiające;
- 6) osoby, nad którymi ustanowiona została opieka prawna.

법률적 의미에서 가족구성원은 다음과 같다:

- 1) 본인 자녀, 배우자자녀 입양자녀, 수양가정의 자녀
- 2) 1)항에 언급되지 않은 성년 도달 전 양육 및 보호 대상으로 인정된 다른 자녀
- 3) 손자녀, 형제자매, 조부모
- 4) 배우자 (미망인 또는 홀아비)
- 5) 계부, 계모, 양부모를 포함한 부모
- 6) 피후견인

II **Zasiłek pogrzebowy przysługuje również: pracodawcy, domowi pomocy społecznej, gminie, powiatowi, osobie prawnej kościoła lub związku wyznaniowego, jeżeli pokryły koszty pogrzebu.**

사망일시금은 장례비가 지급되지 않은 사용자, 사회복지시설, 지방자치단체, powiat, 법인, 교회 또는 종교단체에 지급된다.

III **Zasiłek pogrzebowy przysługuje tylko z jednego tytułu.**

사망일시금은 오직 하나의 명목으로만 부여된다.

IV **Wysokość zasiłku pogrzebowego ustala się w następujący sposób:**

1. Jeżeli koszty pogrzebu zostały poniesione przez członka rodziny, zasiłek pogrzebowy przysługuje w wysokości 4 000 zł;
2. Jeżeli koszty pogrzebu zostały poniesione przez inną osobę niż członek rodziny, zasiłek pogrzebowy przysługuje w wysokości udokumentowanych kosztów pogrzebu, nie wyższej jednak niż 4 000 zł; w przypadku ubezpieczenia społecznego rolników zasiłek pogrzebowy dla innej osoby niż członek rodziny przysługuje w wysokości 4 000 zł;
3. W razie poniesienia kosztów pogrzebu przez więcej niż 1 osobę, zasiłek pogrzebowy ulega podziałowi pomiędzy te osoby – proporcjonalnie do poniesionych kosztów pogrzebu. Każda osoba ubiegająca się o wypłatę zasiłku pogrzebowego wypełnia odrębny wniosek.

사망일시금액은 다음에 따라 설정된다.

1. 가족 구성원이 장례비용을 지급한 경우 4,000 PLN 의 사망일시금이 지급됨.
2. 가족구성원 이외의 자가 장례비용을 지급한 경우 4,000 PLN 을 초과하지 않는 범위에서 문서로 입증된 장례비용이 지급됨 농부사회보험에서 가족구성원 이외의 사람에게 지급되는 사망일시금은 4,000 PLN 이다.
3. 매장비용을 1 인 이상의 자가 부담한 경우, 사망일시금은 비용의 비율에 따라 해당자들에게 분할하여 지급된다. 해당자는 각자 개별적인 사망일시금 청구를 요청해야 한다.

V **Prawo do zasiłku pogrzebowego wygasa w razie niezgłoszenia wniosku o jego przyznanie w okresie 12 miesięcy od dnia śmierci osoby, po której zasiłek przysługuje.**

사망일시금은 보상금 신청이 사망일로부터 12 개월 동안 이뤄지지 않을 경우 소멸된다.

VI **Dokumentami wymaganymi do przyznania i wypłaty zasiłku pogrzebowego są:**

- 1) wniosek o wypłatę zasiłku pogrzebowego;
- 2) odpis skrócony aktu zgonu;
- 3) oryginały rachunków poniesionych kosztów pogrzebu, a jeżeli oryginały zostały złożone w banku – kopie rachunków potwierdzone przez bank za zgodność z oryginałem;
- 4) dokumenty potwierdzające pokrewieństwo lub powinowactwo zgłaszającego wniosek z osobą zmarłą – odpis aktu stanu cywilnego lub dokument stwierdzający tożsamość;
- 5) zaświadczenie płatnika składek o podleganiu ubezpieczeniom emerytalnemu i rentowym.

사망일시금의 인정 및 지급 필요서류:

- 1) 사망일시금 지급 요청서,
- 2) 사망확인서의 요약 발췌본
- 3) 매장비용계산서 원본과 원본이 은행에 제출된 경우 원본임을 은행이 확인한 계산서 사본,
- 4) 사망자와 신청자의 혈연 또는 인척관계 증명 서류: 주민등록 또는 신분 관계서류 발췌본
- 5) 보험 기관이 발급한 연금보험가입 증명서